Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dał więc JAHWE Izraelowi całą tę ziemię, którą przysiągł dać ich ojcom, i posiedli ją – i zamieszkali w niej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE przekazał więc Izraelowi całą tę ziemię, zgodnie z przysięgą złożoną niegdyś ich ojcom. Izraelici posiedli ją i w niej zamieszkali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dał więc JAHWE Izraelowi całą ziemię, którą przysiągł dać ich ojcom; i posiedli ją, i mieszkali w niej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dał tedy Pan Izraelowi wszystkę ziemię, o którą przysiągł, że ją dać miał ojcom ich; i posiedli ją, a mieszkali w niej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ani jedno słowo, które im był obiecał spełnić, nie chybiło, ale się rzeczą wypełniło wszytko. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak Pan dał Izraelitom cały kraj, który poprzysiągł dać ich przodkom. Objęli go oni w posiadanie i w nim zamieszkali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dał więc Pan Izraelowi całą tę ziemię, którą przysiągł dać ich ojcom. Oni zaś objęli ją w posiadanie i zamieszkali w niej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE dał więc Izraelitom całą tę ziemię, którą poprzysiągł dać ich ojcom. Wzięli ją w posiadanie i w niej zamieszkali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE dał Izraelitom cały ten kraj, tak jak przysiągł dać ich przodkom, aby wzięli go w posiadanie i w nim zamieszkali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak oto oddał Jahwe Izraelitom cały kraj, który poprzysiągł dać ich ojcom; wzięli go w posiadanie i zamieszkali w nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дав Господь Ізраїлеві всю землю, яку поклявся дати їхнім батькам, і унаслідили її і поселилися в ній, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie chybiło żadne ze wszystkich przyrzeczeń, które WIEKUISTY dał domowi Israela; wszystko się spełniło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE dał więc Izraelowi całą ziemię, którą przysiągł dać ich praojcom; i zaczęli brać ją w posiadanie i w niej mieszkać. |